

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1964)

Heft: 1459

Artikel: Raccourci du Pacte de 1291

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695120>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Malgré la rapide évolution de notre temps et les progrès dans le domaine de la technique et des communications, la Suisse veut rester ce qu'elle est devenue dans le respect de sa vocation et de son originalité. Il y a là une tâche commune pour nous tous, Suisses à l'étranger et de l'intérieur. Vous représentez la Suisse dans les pays qui vous offrent leur hospitalité. Que l'image que vous en donnez la reflète telle que vous souhaitez qu'elle demeure, dans l'union de ses citoyens et de ses cantons, dans la qualité de son travail, dans la diversité de ses coutumes. Je vous remercie de l'attachement que vous portez au pays et dont nous recevons toujours de nouveaux témoignages. Nos pensées, nos saluts patriotiques et nos meilleurs vœux vont à vous et à vos familles, en ce jour de fête nationale.

Le Président de la Confédération:
Ludwig von Moos.

RACCOURCI DU PACTE DE 1291

Au nom de Dieu, amen.

Vu la malice des temps, et pour mieux assurer la paix et la sécurité au sein de nos vallées, nous, d'Uri, de Schwytz et d'Unterwald, jurons:

de nous secourir les uns les autres de tout notre

pouvoir, et même, s'il le faut, de nos corps et de nos biens, contre quiconque ferait tort à l'un d'entre nous;

de n'admettre à l'intérieur de nos vallées que des magistrats qui soient membres de nos communautés; de soumettre à l'arbitrage de confédérés tout conflit qui se produirait parmi nous, et de prendre, tous, fait et cause contre la partie qui s'y refuserait;

d'infliger aux criminels, dans nos trois cantons, les mêmes peines sévères, et de ne leur accorder nulle part abri ou protection;

de ne pas nous faire justice nous-mêmes, mais de soumettre tout litige aux juges établis, et d'aider, si besoin est, à l'exécution d'une sentence judiciaire.

Puissent, avec l'aide de Dieu, durer à perpétuité les engagements de ce pacte, que nous avons scellé des trois sceaux de nos communautés ce premier jour du mois d'août 1291.

Ce raccourci ne reproduit textuellement aucune phrase du pacte original. Il ne veut qu'exprimer, sous une forme plus concise et se prêtant mieux à la lecture en public, les engagements pris par les trois Waldstetten. L'auteur prie tous ceux qui s'en serviront de veiller à ce qu'aucune confusion ne se fasse à ce sujet dans les esprits.

IT HAPPENED IN THE CANTON OF VAUD

The Canton of Vaud has more interest focused on it this year than any other Canton in Switzerland. The reason is the Swiss National Exhibition, the EXPO in Lausanne. The number of national and international organisations which have chosen the Vaudois capital as venue for their congresses, annual general meetings and delegates' assemblies is larger than anywhere else. It is quite impossible to mention them all. Here are just a few of them. The representatives of the thirty-five Rotary Clubs of Western and Central Switzerland, the sections Lyons, Turin, Stuttgart, Graz and Lausanne of the Rotary International, the USEGO (Union Schweizerische Einkaufs Genossenschaft Olten), the Swiss Hotel Keepers' Association, the Federation of Swiss Women's Organisations, the Swiss Trade Federation, the International Federation of Tourist Centres and the French Chamber of Commerce in Switzerland met in Lausanne in May. Early in that month, the Ninth International Festival of Lausanne opened with the dramatic oratorio "Joan at the Stake" by Paul Claudel, with music by Arthur Honegger. It was under the patronage of the EXPO and a great success.

In June, The Seventh International Congress of Chronometry was held in Lausanne, so were the a.g.m.s of the Swiss Association of Pharmaceutical Chemists (Apothekerverein) and the Swiss Federation of Builders, the Swiss Publicans, the Swiss National Tourist Office, various Swiss and international educational bodies, the Swiss "Samariterbund", "Pro Infirmis" (Swiss organisation for the handicapped), and the Master Shoemakers. There was a symposium on hand surgery, and an international congress of Medical Laboratory Assistants (women).

Montreux was chosen, amongst others, by the Swiss Master Hairdressers, the International Federation of Advertisers, the Swiss Associations for Public Health and the Swiss Bakers and Confectioners. At Caux, the Moral Re-armament Movement held its Whitsun Conference, and at Yverdon, the Swiss Social Democratic Party met for its

congress. Villars was host to the Swiss book printers and the International Association of Millers.

But also before the opening of the EXPO, Lausanne and Montreux were favourite meeting places. Last summer, the Jewish World Congress met at Montreux and in December the "Association Romande de La Vallée du Rhône, Riviéra Vaudoise et Bassin du Léman", whilst the International Committee for Military Medicine and Pharmacy met in Lausanne in the autumn. There was an international congress of the glass industry, and in February the Red Army Choir gave its first concert in Switzerland, which caused a great deal of controversy; it coincided with the disappearance of a member of the Soviet delegation to the Disarmament Conference in Geneva, Jurij Nossenko. On 1st March the Sixth Salon for Tourism and Sport was opened at the Palais de Beaulieu in Lausanne with 120 exhibitors from eleven countries.

In 1963, the number of visitors to Lausanne was lower by 5% than in the previous year. The increase in 1964 will be out of all proportion owing to the EXPO. The town of Lausanne was ready to cope with the vast number of visitors. The Sévelin Bridge, the tunnel under the Place Chauderon and the pedestrians' subway in the main station were completed early in April. Police, Fire Brigade and First Aid Services were ready. Lausanne's population, incidentally, was 131,680 on 1st April, 205 fewer than at the end of April last year. Out of the total, 12,223 were municipal citizens, 52,265 Vaudois citizens from other communes, 43,884 Swiss from other Cantons and 23,308 foreigners.

The cantonal budget for 1963 had estimated a deficit of 14.14 million francs. But the accounts ended with a surplus of 10.34 million francs (expenditure 327 million francs). The budget for 1964 visualises a surplus of nearly 2.2 million francs. Thanks to increased revenue from taxes, the financial position of the Canton has vastly improved, and a reduction in taxes has been proposed by the State Council to the Vaudois Parliament. In the